



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

ROBERTA ALLOISIO "LENGUA SERPENTINA" GENOVA ED IL MONDO

Roberta Alloisio, attrice e cantante, eclettica artista genovese, ci introduce nel mondo del suo cd "Lengua Serpentina" dove musica balcanica e mediorientale si fondono con Napoli e De Andrè, dove le fisarmoniche duettano con testi del 1200 in un vero porto musicale. Un cd intenso e vero come traspare anche dalla nostra chiacchierata. Questo ne è un breve riassunto, l'intero audio al link sopra.

-Parlaci di Lengua Serpentina

Una ricerca musicale e sui testi della cultura genovese, ligure che parte dal 1200 con Anonimo Genovese, il nostro Dante Alighieri, fino al 1700/1800.

-Delle grandi poesie

E poi il nostro desiderio, musicalmente, è entrare in contatto con altre culture. Ciò che i genovesi hanno da sempre fatto. Suoni balcanici, mediorientale grazie all'Orchestra Bailam.

-Le tue attività, teatro, musica, recitazione influiscono sulla tua musica?

Direi di sì. L'attore vuole "fare arrivare le cose" al pubblico, forse più di un musicista. A volte con la parola è più difficile. Questo crea anche all'estero un impatto emotivo, nonostante la lingua genovese, difficilmente spiegabile.

-Quanto c'entra il porto nella scelta musicale?

Nel passato nel porto a Genova, i prigionieri mussulmani avevano una mensa ed uno spazio dove pregare, immagino che in determinati momenti si sentissero le loro preghiere. I marinai avevano modo di entrare in contatto con queste realtà negli altri porti dove potevano ascoltare canti tanto lontani dai nostri.

-Lengua Serpentina nasce durante un festival internazionale

E' vero. A parte il trallallero non esistono molti canti tradizionali genovesi.

Abbiamo così deciso di fare qualcosa di nuovo. Io amo le voci femminili come Elena Ledda. Volevo lasciare una forte traccia che riguardasse la nostra terra. E così è nato il progetto con tanta passione.

-Come promuovi il tuo lavoro?

Noi "piccoli" non facciamo gare con i "grandi", l'importante è portare un pezzettino di qualità e klo facciamo grazie alle nostre conoscenze con l'aiuto della casa discografica, per noi la CNI.



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

-Hai altri progetti che attui in questo momento ?

Il Qohelèt nasce grazie a Don Gallo, prete di strada, e alla mia collega Carla Perolero. Da qui è nato lo spettacolo dove Don Gallo, molto bravo ed a suo modo, tiene perfettamente la scena.

La Via del Cinque si svolge nei musei davanti a 100 200 persone legati ai quadri e spostati, un teatro canzone itinerante.

Indiavolata è con Patrizia Merciai, fisarmonicista molto bella, con pezzi anni '20 e '30 molto divertenti.

Gianni Ciaccio Piccola Radio dell'Aria

"Nel disco *Lengua Serpentina* ci sono tutti gli uomini della mia vita e anche la voglia di metterli alle spalle per dire chi sono io". Roberta Alloisio giovedì prossimo al Teatro della Tosse presenta il suo nuovo cd con un concerto dal vivo, accompagnata dall'Orchestra Bailam.

"Sono grata a tutti, mio fratello Gian Piero, il mio ex marito Luca Buscaglia, il regista Tonino Conte. Ma arrivata intorno ai 40 anni ho sentito l'esigenza di esprimermi appieno, senza nessuno di loro, ma anche senza strappi. Infatti nel disco ci sono tutti, ma ho deciso io come". Il progetto è nato dall'esigenza di portare all'estero la musica di Genova. "Con l'Orchestra Bailam e Carla Peirolero spiega la Alloisio sono stata chiamata a rappresentare la città nel corso di viaggi ufficiali in Russia e Ucraina. Di suonare Fabrizio De Andrè non si poteva neanche parlare. Per l'Orchestra Bailam è intoccabile. Allora abbiamo cominciato a lavorare sulla letteratura antica genovese, il nostro volgare medievale, che mi aveva fatto conoscere Tonino Conte quando ho lavorato per il Teatro della Tosse. Mi riferisco alle poesie dell'Anonimo, a cui abbiamo aggiunto la Divina Commedia tradotta in dialetto dall'abate Gazzo, gli ottocenteschi Giuseppe Cava e Giovan Battista Vigo". Le canzoni sono quattordici, da *Noi che semper nevegghemmu* a *Bregantin* di Tonino Conte, *Il santo Graal* di Gian Piero Alloisio, *Giancà*, *Sciuscià e sciurbì*, fino a *Ya salam*, ideale colonna sonora del Suq.

" Il mio desiderio continua la cantante era che fossero testi letterari autentici, ma dal punto di vista musicale doveva arrivare qualcosa di vitale e forte.



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

Abbiamo lavorato sulla falsariga dello straordinario *Creuza de ma*, ma partendo da presupposti diversi: noi abbiamo recuperato testi antichi. De Andrè era un autore". Tutti i testi sono in genovese, una forma di dialetto antica in qualche caso vicina al latino. "Ho chiesto aiuto a uno studioso, Alessandro Guasoni, per farmi insegnare la pronuncia giusta", dice la Alloisio. "Parlo il dialetto che hanno sempre usato mia madre e mia nonna. Sono grata a tutti quelli che hanno lavorato al disco: Franco Minelli che ne ha curato la direzione; la piccola Meriam Niass, che ha 13 anni, fa parte della Bandaneo e canta in arabo la canzone del Suq; Carla Peiroleo con cui ho condiviso molti progetti; Germana Venanzini, che ha recitato in dialetto per me; per non parlare di Marco Bearle, una delle più belle voci di canto antico". Su Beasley c'è un aneddoto. "La prima volta racconta l'artista l'ho ascoltato durante una serata di danza sacra, una delle mie passioni. Ho fatto una ricerca su internet per comprare dei dischi. Su di lui hanno scritto in tutto il mondo. Pensavo che vivesse all'estero, invece ho scoperto che siamo vicini di casa".

Suo fratello Gian Piero è stato una presenza ingombrante? "In una certa fase della mia vita, sì. Ero ancora bambina ed era già famoso. Tornava a casa e raccontava di Giorgio Gaber, Francesco Guccini. E' stato naturale seguirlo e amarlo molto. Fra noi ci sono molte affinità". L'amore per la musica glielo ha trasmesso lui? "Papà scriveva per il teatro, mamma cantava. Si sono conosciuti a un provino, perché nostro padre stava cercando il cast di una rivista. Loro lo facevano per hobby, noi per lavoro".

Eliana Quattrini - La Stampa pagina spettacoli 08.10. 2007

Alle radici della tradizione, nel segno delle culture dei popoli con cui Genova è entrata in contatto nei secoli, ma con in più l'imprinting storico dei nostri tempi. Nel lettore cd, *Lengua Serpentina* primo cd solista di Roberta Alloisio, nato dalla collaborazione con Franco Minelli e l'Orchestra Bailam scorre via liscio e gradevole, pregevole opera prima, grazie all'assemblaggio sonoro che annovera ricche contaminazioni pregne di influssi mediorientali (*Ya Salam*, che fu presentato in anteprima al Suq), balcanici (*Sciuscià e Sciorbi*, tradizionale Rom) madrigali di



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

fine '800 come quello scritto da Giuseppe Cava, poeta anarchico savonese (*Se' na mosca*, delicato, tra i più bei brani del disco) e molto altro ancora, sino al cantilenare della lingua genovese nei testi recuperati perlopiù dalla letteratura colta e popolare o dalle prime espressioni del XIII secolo dell'Anonimo Genovese. In questa ridondante mescolanza di stili e culture stanno la preziosa voce di Roberta Alloisio e la baldanza dell'Orchestra Bailam. Ospiti importanti: Gian Piero Alloisio, Marco Beasley e Germana Venanzini.

Lucia Marchiò La Repubblica Il Lavoro 12.10.2007

Forse è vero che la "musica del Mediterraneo" in quanto tale non esiste. E' verissimo che il battere ternario delle nacchere Quaraqeb dei sufi Gnawa non è la stessa cosa del palpitare di un tamburo a cornice del nostro Sud. Matjevic, uno che del Mediterraneo se ne intende, dice che si dovrebbe intendere il Mare nostrum come un contenitore di culture diverse, costrette dalle capriole del caso a venire in contatto. Forse neppure Roberta Alloisio saprebbe definire la sua "Musica mediterranea" così affascinante e immediata, così severa eppure così monella. Non crediamo abbia soppesato, con quella magnifica pattuglia di guastatori sonori dell'Orchestra Bailam, quanto di "filologico" ci sia nell'usare cornamuse e oud, riq e bouzouki e violoncelli. E una superba voce "barocca" antica, quella di Marco Beasley in dialogo con la sua voce fatta di argento. Di sicuro c'è pochissimo di filologico nel mettere assieme i testi dell'Anonimo Genovese del medioevo, quelli di un poeta anarchico e le devozioni di chi aveva in sorte spada e sangue. Ma anche il poeta delle "mulattiere di mare" amava confonder le carte. Ma oggi, accanto a Elena Ledda, Rita Botto, Lucilla Galeazzi abbiamo un'altra voce da ascoltare. Genovese e mediterranea.

Guido Festinese Alias de Il Manifesto

"Lengua serpentina" è un disco colto e raffinato che si può ascoltare come un'unica suite per la sua coerenza. Al fianco di Roberta, la cui voce ha un fascino davvero straordinario per duttilità e timbro, troviamo in quattro brani Marco Beasley, uno dei nomi più importanti della musica antica, e barocca in particolare.



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

Roberta Alloisio, genovese, ha alle spalle un curriculum di tutto rispetto, articolato sul doppio binario delle attività che la vedono impegnata sia come attrice che come cantante. Tredicenne, nel 1977 esordisce al Premio Tenco con il gruppo "Assemblea Musicale Teatrale". Poi è diretta, tra gli altri, da Giorgio Gaber e Krzysztof Zanussi, fa parte del Teatro della Tosse e il suo nome compare nel Teatro dei Sensibili. Ha una lunga esperienza che la vede cantare composizioni originali, tra gli altri, di Ivano Fossati, Bruno Coli, Andrea Ceccon, Oscar Prudente e Gian Piero Alloisio, e che culmina con la partecipazione al concerto "Faber amico fragile" in onore di Fabrizio De Andrè e all'omonima compilation premiata con il disco di platino. Per non citare che alcuni eventi.

Solo ora realizza il suo primo cd da solista, "Lengua serpentina" (CNI), facendosi accompagnare dall'Orchestra Bailam. È un'opera che evidenzia il lungo lavoro preparatorio, l'esperienza, la riflessione che hanno portato alla scelta dei testi, delle musiche e degli arrangiamenti. Tutte caratteristiche che non vanno minimamente a svantaggio della freschezza e della godibilità dei pezzi, ma anzi le potenziano.

I brani sono cantati quasi esclusivamente in dialetto, e ciò che colpisce dei testi è in primo luogo l'origine: sono infatti in parte tratti da fonti del passato, come uno stornello tradizionale, una traduzione della Divina Commedia in genovese dei primi del Novecento, manoscritti duecenteschi e così via. E poi la musica, eseguita quasi esclusivamente da strumenti acustici, come fisarmonica, violino, viola, violoncello, cornamusa, chitarre, darbouka, percussioni e batteria, flauto, clarinetto.

Al fianco di Roberta, la cui voce ha un fascino davvero straordinario per duttilità e timbro, troviamo in quattro brani Marco Beasley, uno dei nomi più importanti della musica antica, e barocca in particolare.

"Lengua serpentina" è un disco colto e raffinato che si può ascoltare come un'unica suite per la sua coerenza. Ci piace pensarlo come una sorta di ameba variopinta che ha un nucleo compatto dotato di continuità e grande coesione interna a livello di soluzioni musicali, e che di volta in volta allunga i suoi pseudopodi in direzione ora dei modelli mediorientali, ora di influssi balcanici, ora della tradizione genovese, ora di altri riferimenti che l'ascoltatore si diventerà a individuare.

Gian Luca Barbieri Italianissima.net



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

Attrice e cantante, Roberta Alloisio esce allo scoperto da titolare in compagnia della temibile Orchestra Bailam, formazione che per l'occasione sa offrirle un supporto strumentale ricco di sfumature e chiaroscuri, meno "urlato" rispetto a quelli che sono gli standard della formazione di Franco Minelli. Il dialetto genovese, porto da Roberta con molta circospezione e poco clamore, si confonde con i flutti di una musica che arriva dalle coste nordafricane, mediorientali e greche. Il connubio produce un disco di word maturo e consapevole, attento a sottolineare le differenze delle melodie.

Voto 7-8 Piercarlo Poggio - BlowUp

A tutti ancora palpita nel cuore *Creuza de ma*, inarrivabile gioiello dell'*etnico* De Andrè. La voce di Roberta Alloisio entra-esce da quel cantilenare, scortata dagli intrecci dell'Orchestra Bailam. E il titolo *Lengua Serpentina*, fa pensare alle "mulattiere di mare". Genova è un porto, e qui si insinuano gli strumenti del nord Africa, e poi bouzouki, violoncelli, cornamuse in un misto colto e popolare, antico e moderno, prezioso e sorprendente.

Alessandro Robecchi - La repubblica delle Donne

Da *Creuza de ma*, capolavoro di De Andrè, non si sentiva più Genova vibrare con tanta intensità. Alloisio mescola la cantilena ligure con Medio Oriente e balcani, e recupera testi colti e popolari. **Autentico.**

Roberto Casalini - IoDonna

Una "lengua serpentina" s'insinua fra le spire dell'anima ligure, in caratteri arcigni plasmati dal mare. E, come nella saudade lusitana, l'anima trasudala malinconica memoria dei fasti di quando Genova era una delle regine del mare. *Lengua serpentina* è il titolo dell'ultima produzione di Roberta Alloisio, cantante e attrice genovese, con alle spalle una solida esperienza sia in campo musicale sia in quello teatrale (dal debutto appena tredicenne al Premio Tenco alle collaborazioni con il Teatro della Tosse fino a Giorgio Gaber). In questo nuovo cd la Alloisio si muove con



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

pregnante vocalità fra atmosfere mediorientali e impasti timbrici balcanici, sempre seguendo il filo conduttore della "sua" Genova, rielaborando stornelli popolari di Ceriana (*Lengua serpentina*), del poeta crepuscolare risorgimentale Giovan Battista Vigo (*Canta o ma*), fino a un testo del 1269 scovato nella Biblioteca delle Missioni Urbane di Genova (*I Xzenejzi cum Maria*).

La cantante-autrice ha svolto un attento lavoro di ricerca e di armonizzazione sul dialetto genovese, molto sonoro, e alla cui base si ritrovano i concetti di mare, porto, luogo d'incontro e di scambio: elementi a cui il dialetto deve la sua diffusione ben oltre le proprie coste (basti pensare alle tante somiglianze col portoghese o all'enclave carlofortino in terra sarda).

Ad affiancare Roberta Alloisio in questo intrigante viaggio multietnico è la compatta e affiatata Orchestra Bailam, formata da Franco Minelli alle chitarre, oud e altri strumenti a corde di diversa derivazione etnica, Edmondo Romano ai fiati, Roberto Piga al violino, Luciano Ventriglia alla batteria, Marco Fadda alle percussioni, Luca Montagliani alla fisarmonica, Tommaso Rolando al contrabbasso, oltre a una serie di ospiti d'onore, tra cui spicca la virtuosa e splendida voce di Marco Beasley, una delle più quotate voci della musica antica a livello internazionale.

Bell'Italia

Genova, provincia di Napoli. E perché no, di Palermo. A riprova che la musica fa prima solcare i mari che le a varcare terre. Roberta Alloisio firma il suo primo album solista con l'inchiostro indelebile, perché "Lengua serpentina" è un lavoro superbo, nel quale la tradizione viene riesumata e riportata a nuova vita. Nenie mediorientali, rumori balcanici, cantilene genovesi, ritmi napoletani, letteratura medioevale.

"Lengua serpentina" sembra una torre di Babele, con la differenza che i protagonisti comunicano fra di loro, molti linguaggi un solo linguaggio. Musica colta, ma di popolare lettura. E con l'Orchestra Bailam e la voce straordinaria di Marco Beasley che ci mettono il timbro di garanzia.

Da non perdere: "Noi che sempre naveghemmo"

Maurizio Iorio - Rock Star



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it



COMPAGNIA NUOVE INDYE

ROOTS e TERRITORI



Roberta Alloisio & Orchestra Bailam

Alloisio canta la "Lengua serpentina"

Oggi alle 18 al Forum Fnac di Genova, in via XX Settembre 46/r, Roberta Alloisio presenta, con un'esibizione dal vivo, il suo primo cd, nato dalla collaborazione con l'Orchestra Bailam. L'incontro sarà introdotto da Guido Festinese.

"Lengua serpentina" presenta contaminazioni musicali che spaziano da influssi mediorientali ai tempi dispari della musica balcanica, al cantilenare proprio della lingua genovese, dal XIII secolo ai giorni nostri: nuove composizioni che regalano al dialetto una nuova intensità d'espressione.

Il disco si avvale in quattro brani della partecipazione straordinaria di Marco Beasley, una delle più belle voci della musica antica e barocca. "Lengua serpentina" si può ascoltare come un'unica suiteerenza.

Roberta Alloisio, genovese, ha alle spalle un curriculum di tutto rispetto, articolato sul doppio binario delle attività che la vedono impegnata sia come attrice che come cantante. Tredicenne, nel 1977 esordisce al Premio Tenco con il gruppo "Assemblea Musicale Teatrale". Poi è diretta, tra gli altri, da Giorgio Gaber e Krzysztof Zanussi, fa parte del Teatro della Tose e il suo nome compare nel Teatro dei Sensibili.

Ha una lunga esperienza che la vede cantare composizioni originali, tra gli altri, di Ivano Fossati, Bruno Coli, Andrea Ceccon, Oscar Prudente e Gian Piero Alloisio, e che culmina con la partecipazione di Roberta Alloisio al concerto "Faber amico fragile" in onore di Fabrizio De Andrè e all'omonima compilation premiato con il disco di platino. Solo ora Roberta Alloisio realizza il suo primo album da solista, "Lengua serpentina" (CNI), facendosi accompagnare dall'Orchestra Bailam.

E' un'opera che evidenzia il lungo lavoro preparatorio, l'esperienza, la riflessione che hanno portato alla scelta dei testi, delle musiche e degli arrangiamenti.

I brani sono cantati quasi esclusivamente in dialetto, e ciò che colpisce nei testi è in primo luogo l'origine: sono infatti in parte tratti da fonti del passato, come uno stornello tradizionale, una traduzione della Divina Commedia in genovese dei primi del Novecento, manoscritti duecenteschi e così via. E poi la musica, eseguita quasi esclusivamente da strumenti acustici, come fisarmonica, violino, viola, violoncello, cornamusa, chitarre, darbouka, percussioni e batteria, flauto, clarinetto.

R.S. - Il Secolo XIX



CONCERTI

Via Antonio Vivaldi, 9 - 00199 Roma - tel. +39 06.86212085 , +39 06.86210117 - fax +39 06.86326599
www.cnimusic.it - staff@cnimusic.it - promozione@cnimusic.it